Cal Poly Humboldt
Digital Commons @ Cal Poly Humboldt

Survey of Experiences During the Holocaust
Oliner Altruism Research Archive

May 2023

Survey of Experiences During the Holocaust

Jolan Petrover Deitch

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.humboldt.edu/holocaust_survey

Survey of Experiences During the Holocaust

This questionnaire is intended only for Jewish survivors of the Holocaust. Through your answers Jewish organizations and scholars hope to gain a better understanding of the Holocaust. We ask you to help by giving only a few minutes of your time to answer the questions. All you have to do on most questions is circle a number to show your answer. Hundreds of survivors will be answering these anonymous questionnaires, and the results will be statistically compiled. No one will be identified in any report and you are not asked to sign your name. Use the following English or Yiddish version.

1. When World War II began, what country were you living in?

   HUNGARY ____ 5-1

2. How well did you speak the language of that country, for someone your age?

   - Fluently — (6-1) [circled]
   - fairly well 2
   - poorly 3
   - very poorly or not at all (spoke only Yiddish) 4

3. Which of the following best describes the place you lived in when the war started?

   - City — (7-1) [circled]
   - small town 2
   - village or countryside 3

4. When the war began, how old were you? 18 ____

5. Many years have passed since the war. How well do you remember your war experiences?

   - Remember it vividly — (8-1) [circled]
   - remember fairly well 2
   - forgot a lot of it 3
   - was too young to remember 4

IF TOO YOUNG TO REMEMBER, TURN IN THE QUESTIONNAIRE

6. During the war, how much time did you spend in a ghetto?

   - Less than a year — (9-1) [circled]
   - about two years 2
   - about three years 3
   - four years or more 4
   - never went to a ghetto 5

7. Did you spend any time in a concentration camp?

   - Less than a year 10-1
   - about two years 2
   - about three years 3
   - four years or more 4
   - never went to a camp — (5) [circled]

8. During the war, did you live in a forest or remote mountainous area?

   - Lived there as a fighter in a partisan unit 11-1
   - lived there only in hiding — (2) [circled]
   - both in hiding & as a partisan 3
   - no, never lived there 4

9. During the war, did you pass as a non-Jew or hide among non-Jews?

   - Yes, I was passing but not hiding 12-1
   - Yes, I was passing and also hiding — (2) [circled]
   - Yes, but only by hiding 3
   - No, I never tried to pass or hide among non-Jews 4

10. Those who survived the Holocaust sometimes had to change from one situation to another. Would you describe yourself mainly as:

    - Concentration camp survivor 13-1
    - Someone who survived mainly by hiding among non-Jews and/or passing as a non-Jew — (2) [circled]
    - Someone who survived by hiding in a forest or mountainous area 3
    - Someone who survived as a fighter in a partisan unit 4

<u>אַנקעטע װעגן איבערלעבונגען בעתן חורבן</u>

אויף דער אַנקעטע זאָלן ענטפערן <u>נאָר ייִדן</u> װאָס זײַנען איבערגעקומען דעם חורבן. מיט אײַערע ענטפערס האָפן ייִדישע אָרגאַניזאַציעס און געלערנטע, אַז זײ װעלן האָבן אַ בעסער פאַרשטענדעניש פון חורבן. מיר בעטן אײַך, איר זאָלט אונדז געבן אַ פּאָר מינוט און ענטפערן די פראַגעס. אין די מערהײט פאַלן דאַרפט איר בלױז באַרינגלען אַ נומער כדי אָנצוװײַזן אײַער ענטפער. הונדערטע פון די שארית־הפליטה װעלן ענטפערן אויף דער אַנאָנימער אַנקעטע, און די רעזולטאַטן װעט מען סטאַטיסטיש צונױפשטעלן. קײנעם װעט מען ניט אידענטיפיצירן; איר דאַרפט זיך ניט אונטערשרײַבן. נוצט אָדער די ענגלישע, אָדער די ייִדישע װערסיע.

1. אין װאָסער לאַנד האָט איר געװױנט, אַז די צװײטע װעלט־מלחמה איז אויסגעבראָכן? ______ 1-5

2. פאַר אַ מענטש אין אײַער עלטער, װי גוט האָט איר גערעדט די שפּראַך פון לאַנד?
   - װי אַ װאַסער 1-6
   - גוט גענוג 2
   - שלעכט 3
   - זײער שלעכט אָדער אין גאַנצן ניט (גערעדט נאָר ייִדיש) 4

3. װאָס באַשרײַבט אַם בעסטן דאָס אָרט װאו איר האָט געװױנט, אַז די מלחמה איז אויסגעבראָכן?
   - שטאָט 1-7
   - קלײן שטעטל 2
   - דאָרף אָדער געגנט 3

4. װי אַלט זײַט איר געװען בײַם אָנהײב פון דער מלחמה? ______

5. אַ סך יאָרן זײַנען פאַרבײַ זינט דער מלחמה. װי גוט דערמאָנט איר דאָס, װאָס איר האָט דעמאָלט איבערגעלעבט?
   - געדענק בולט 1-8
   - געדענק נישקשהדיק 2
   - האָב אַ סך פאַרגעסן 3
   - געװען צו יונג צו געדענקען 4

אויב איר זײַט געװען צו יונג צו געדענקען, זײַט אַזױ גוט און גיט אַרײַן דעם פרעגבױגן איצט.

6. בעת דער מלחמה, װי לאַנג זײַט איר געװען אין געטאָ?
   - װײניקער װי אַ יאָר 1-9
   - אַן ערך 2 יאָר 2
   - אַן ערך 3 יאָר 3
   - 4 יאָר אָדער לענגער 4
   - קײנמאָל ניט געװען אין געטאָ 5

7. װי לאַנג זײַט איר געװען אין קאַצעט?
   - װײניקער װי אײן יאָר 1-10
   - אַן ערך 2 יאָר 2
   - אַן ערך 3 יאָר 3
   - 4 יאָר אָדער לענגער 4
   - קײנמאָל ניט געװען אין קאַצעט 5

8. האָט איר געװױנט אין אַ װאַלד אָדער װײטע באַרג־געגנט בעת דער מלחמה?
   - יאָ, װי אַ פּאַרטיזאַנער 1-11
   - יאָ, אָבער נאָר באַהאַלטן זיך 2
   - יאָ, אי באַהאַלטן זיך, אי געװען אַ פּאַרטיזאַנער 3
   - קײנמאָל ניט געװױנט דאָרטן 4

9. בעת דער מלחמה, האָט איר זיך פאַרשטעלט װי אַ ניט־ייִד, אָדער זיך באַהאַלטן צװישן ניט־ייִדן?
   - יאָ, זיך פאַרשטעלט, אָבער ניט באַהאַלטן זיך 1-12
   - יאָ, זיך פאַרשטעלט, און אויך זיך באַהאַלטן 2
   - יאָ, אָבער נאָר באַהאַלטן זיך 3
   - נײן, קײנמאָל ניט געפּרוּװט זיך פאַרשטעלן אָדער זיך באַהאַלטן 4

10. בעתן חורבן האָט מען אַמאָל געדאַרפט בײַטן די לאַגע. זײַט איר מערסטנס:
   - אַ לעבן־געבליבענער קאַצעטלער 1-13
   - אַ מענטש װאָס האָט איבערגעלעבט מערסטנס דורך באַהאַלטן זיך צװישן ניט־ייִדן אָדער פאַרשטעלן זיך פאַר אַ ניט־ייִד. 2
   - אַ מענטש װאָס האָט איבערגעלעבט דורך באַהאַלטן זיך אין אַ װאַלד אָדער באַרג־געגנט 3
   - אַ מענטש װאָס האָט איבערגעלעבט װי אַ פּאַרטיזאַנער 4

11. In order to survive the war, many people needed some help. In your case, did you receive:

no help at all	14-1
help only for a brief time	2
help more than once, but irregularly	3
long and continuing help	4

IF YOU RECEIVED NO HELP AT ALL, SKIP TO QUESTION NO. 24

12. During the war, when did you get most of the help?

near the end of the war	15-1
in the middle of the war	2
earlier in the war	3

13. When you got the most help, was it given to:

just you and your family	16-1
you alone	2
you and (unrelated) one other person	3
you and a small group	4
you and a large group	5

14. Thinking about all the help you received, was it from:

other Jews only	17-1
from both Jews and non-Jews	2
from non-Jews only	3

IF THE HELP WAS FROM JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION NO. 18

15. Were the non-Jews who helped you:

strangers only	18-1
acquaintances or co-workers or employers only	2
close friends and Christian relatives only	3
both strangers and acquaintances	4
both strangers and close friends	5
both acquaintances and close friends or relatives	6

16. Did the help involve:

shelter only	19-1
food, clothing or money only	2
warning only	3
both shelter and food or clothing or money	4
both shelter and warning	5
both warning and food or clothing or money	6
shelter and warning and food, clothing or money	7
none of the above, but other kinds of help	8

17. Did you receive any of the following kinds of help?

illegal papers	20-1
medical care	2
both illegal papers and medical care	3
neither kind of help	4

18. In general, which of the following applies best to the help you received from other Jews (ANSWER IN COLUMN A) And which applies best to the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B)

	A from Jews	B non-Jews
I would not have received most of the help without paying or giving something in return	21-1	22-1
I paid or gave something, but would have received most of help anyway	2	2
I did not pay or give anything in return for most of the help	3	3
I did not get any help from this group	4	4

11. כדי איבערצולעבן די מלחמה, האָבן א סך מענטשן געדאַרפט הילף. האָט איר געקראָגן:

גאָר ניט קיין הילף	14-1
הילף במשך פון א קורצער צייט	2
הילף מער ווי איין מאָל, אָבער ניט שטענדיק	3
לאנג און שטענדיקע הילף	4

אויב מ'האָט אייך גאָר ניט געהאָלפן, היפּערט איבער ביז פראגע 24.

12. ווען האָט מען אייך צום מערסטן געהאָלפן?

נאָענט צום סוף פון דער מלחמה	15-1
אין מיטן מלחמה	2
פריער אין דער מלחמה	3

13. ווען מ'האָט אייך צום מערסטן געהאָלפן, האָט מען די הילף געגעבן:

נאָר אייך מיט אייער משפחה	16-1
אייך אליין	2
אייך און א צווייטן (ניט קיין קרוב)	3
אייך מיט א קליינער גרופּע	4
אייך מיט א גרויסער גרופּע	5

14. <u>אַלע</u> אייער הילף איז געקומען פון:

נאָר אנדערע ייִדן	17-1
אי ייִדן, אי ניט־ייִדן	2
נאָר ניט־ייִדן	3

אויב נאָר ייִדן האָבן געהאָלפן, היפּערט איבער ביז פראגע 18.

15. זיינען די ניט־ייִדן וואָס האָבן אייך געהאָלפן געווען:

נאָר פרעמדע	18-1
נאָר באַקאַנטע, מיטאַרבעטער אָדער באַשעפטיקער	2
נאָר נאָענטע חברים און קריסטליכע קרובים	3
אי פרעמדע, אי באַקאַנטע	4
אי פרעמדע, אי נאָענטע חברים	5
אי באַקאַנטע, אי נאָענטע חברים אָדער קרובים	6

16. איז די הילף באַשטאַנען פון:

נאָר אָפּדאַך	19-1
נאָר עסן, געלט אָדער וואָרענונג	2
נאָר וואָרענונג	3
אי אָפּדאַך, אי עסן, קליידער אָדער געלט	4
אי אָפּדאַך, אי וואָרענונג	5
אי וואָרענונג, אי עסן, קליידער אָדער געלט	6
אָפּדאַך און וואָרענונג, און עסן, קליידער אָדער געלט	7
נאָר אנדערע סאָרטן הילף	8

17. האָט איר געקראָגן די פאָלגענדע סאָרטן הילף:

אומלעגאַלע פּאַפּירן	20-1
מעדיצינישע הילף	2
אומלעגאַלע פּאַפּירן און מעדיצינישע הילף	3
ניט דער ניט יענער	4

18. אין אַלגעמיין, וואָסער פון די פאָלגענדע באַשרייבט אם בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון אנדערע ייִדן (ענטפערט אין עמוד „א"), און וואָס באַשרייבט אם בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון ניט־ייִדן (ענטפערט אין עמוד „ב")

	א ייִדן	ב ניט־ייִדן
כ'וואָלט פון דער גרופּע ניט גע־קראָגן קיין הילף אָן באַצאָלן אָדער עפּעס צוריק־געבן	21-1	22-1
כאָטש כ'האָב עפּעס באַצאָלט אָדער געגעבן, וואָלט איך סיי־ווי געקראָגן ס'רוב הילף	2	2
פאַר ס'רוב הילף האָב איך גאָר ניט באַצאָלט אָדער געגעבן	3	3
די גרופּע האָבן מיר גאָר ניט געהאָלפן	4	4

19. How important do you feel the help you received from other Jews was in your survival (ANSWER IN COLUMN A). And how important in your survival was the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B).

	A from Jews	B non-Jews
Could not have survived without it	23-1	24-1
It helped a lot, but could have survived without it	2	2
It had little or no effect on my survival	3	3
Did not get help from the group	4	4

IF HELPED BY JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION #24

20. Think of the NON-JEW who helped you the most. Would you please describe what he or she was like when you first met, by making a check mark somewhere along the line to show how much of each quality the person had?

very courageous	/	/	/	/	/	very cowardly	25-
very moral	/	/	/	/	/	not moral at all	26-
very unselfish	/	/	/	/	/	very selfish	27-
very self-reliant	/	/	/	/	/	very dependent on others	28-
very smart	/	/	/	/	/	very stupid	29-
very lucky	/	/	/	/	/	very unlucky	30-
strongly anti-Nazi	/	/	/	/	/	strongly pro-Nazi	31-
very supportive of Jews generally	/	/	/	/	/	strongly anti-Semitic	32-
strongly leftist	/	/	/	/	/	strongly rightist	33-

21. Thinking of the non-Jew who helped you the most, which of the following best describes that person:

old woman (over 60)	34-1	old man (over 60)	35-4
middle-aged woman	2	middle-aged man	5
young woman (under 35)	3	young man (under 35)	6

22. What nationality was the non-Jew who helped you the most?________________ 36-

23. What was the occupation of the non-Jew who helped you the most?____________ 37-

19. לויט אײַער מיינונג, ווי וויכטיק פאר אײַער קיום איז געווען די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון אנדערע יידן? (ענטפערט אין עמוד „א״). ווי וויכטיק פאר אײַער קיום איז געווען די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון ניט־יידן? (ענטפערט אין עמוד „ב״).

	א־יידן	ב־ניט־יידן
כ׳וואָלט ניט געקענט איבערלעבן אָן דעם	23-1	24-1
ס׳האָט א סך געהאָלפן, נאָר כ׳וואָלט איבערגעלעבט אָן דעם	2	2
ס׳איז ניט געווען וויכטיק פאר מיין קיום	3	3
די גרופּע האָבן מיר ניט געהאָלפן	4	4

אויב נאָר יידן האָבן אייך געהאָלפן, היפּערט איבער ביז פראַגע 24

20. זייט אזוי גוט, און באשרייבט דעם ניט־יידן וואָס האָט אייך צום מערסטן געהאָלפן, דורך מאכן א צייכן ערגעץ אויף דער ליניע, אנצווייזן וויפל פון יעדער קוואַליטעט ער אָדער זי האָט געהאַט ווען איר האָט אים אָדער זי ערשט באגעגנט.

זייער מוטיק	___/___/___/___/___/___	זייער פחדניש	-25
זייער מאראַליש	___/___/___/___/___/___	גאָר ניט מאראַליש	-26
זייער עגאיסטיש	___/___/___/___/___/___	גאָר ניט עגאיסטיש	-27-
זייער זיכער בײַ זיך	___/___/___/___/___/___	גאָר אָפּהענגיק אין אנדערע	-28-
זייער קלוג	___/___/___/___/___/___	זייער נאַריש	-29
זייער מזלדיק	___/___/___/___/___/___	זייער שלימזלדיק	-30
שטארק אנטי־נאַצי	___/___/___/___/___/___	פּראָ־נאַצי	-31
שטארקער שטיצער פון יידן בכלל	___/___/___/___/___/___	שטארק אנטי־סעמיטיש	-32
שטארק לינקער	___/___/___/___/___/___	שטארק רעכטער	-33

21. וואָסער פון די פאָלגנדע בעסט באשרייבט דעם ניט־יידן וואָס האָט אייך צום מערסטן געהאָלפן?

אַלטע פרוי (איבער 60)	34-1	אַלטער מאַן (איבער 60)	35-4
פרוי אין מיטל עלטער	2	מאַן אין מיטל־עלטער	5
יונגע פרוי (ווייניקער ווי 35)	3	יונגער מאַן (ווייניקער ווי 35)	6

22. וואָס איז געווען די נאַציאָנאַליטעט פון אָט־דעם מענטשן? ______________ 36

23. וואָס איז געווען די פּראָפעסיע פון אָט־דעם מענטשן? ______________ 37

24. At the outbreak of the war, compared to other Jews in your locality, were you and your family:

very well off	38-1
well off	2
average ✓	(3)
poor	4
very poor	5

25. At that time, compared to most other Jews, would you describe yourself as:

totally assimilated	39-1
somewhat assimilated	2
hardly assimilated	3
not assimilated at all	4

26. Check your SEX:

male	40-1
female ✓	(2)

27. What country are you living in now? ______________________ 41-

As you know, many scholars are studying the Holocaust. If there is something in your experience as a survivor that you think would be valuable information for their studies, please describe it in this space:

If at some future time you would not mind participating in these studies, please indicate your name and address.

JOLAN PETROVER DEITCH
11734 WILSHIRE BLV. 311
LOS ANGELES CA. 90025

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C. 10022, U.S.A.

4/15/81msc

24. אז די מלחמה איז אויסגעבראָכן,
זײט איר געווען לגבי אנדערע
ייִדן אין אײַער געגנט:

זײַער רײַך	38-1
רײַך	2
דורכשניטלעך	3
אָרעם	4
זײַער אָרעם	5

25. לגבי אנדערע ייִדן, וואָלט איר
זיך דערמלט באשריבן ווי:

אין גאנצן אסימילירט	39-1
עפּעס אסימילירט	2
קוים אסימילירט	3
גאָר ניט אסימילירט	4

6. איר זײט א:

מאן	40-1
פרוי	2

27. אין וואָסער לאנד וווינט איר איצט? ______________________ 41-1

ווי איר ווײסט, פאָרשן א סך געלערנטע דעם חורבן. אויב איר מיינט אז עפּעס
אין אײַער איבערלעבונגען ווי אײנער פון דער שארית־הפליטה קען זײַן וויכטיקע
אינפאָרמאציע פאר זײַערע פאָרשונגען, זײַט אזוי גוט און באשרײַבט עס דאָ.

אויב איר וואָלט געוועט גרײט אָנטייל צו נעמען אין די פאָרשונגען, זײַט אזוי
גוט און שרײַבט אײַער נאָמען און אדרעסע.

____

____

____

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C., 10022, U.S.A.

4/15/81JB